

Ultraheat

S 3004 / S 3004 P / S 5004 / S 5004 E NL



DE	Einbauanweisung	Seite	2	NL	Inbouwhandleiding	Pagina	14
EN	Installation instructions	Page	5	DA	Monteringsanvisning	Side	17
FR	Instructions de montage	Page	8	SV	Monteringsanvisning	Sida	20
IT	Istruzioni di montaggio	Pagina	11	CS, ES, FI, NO, PL, SL		Page	24

Inhaltsverzeichnis

Verwendete Symbole	2
--------------------------	---

Einbauanweisung

Verwendungszweck	3
Vorschriften	3
Nachrüstung	3
Ersteinbau	3
S 3004, S 3004 P	3
S 5004, S 5004 E NL	3
Montage des Bedienteils	4
Elektrischer Anschluss 230 V	4
Funktionsprüfung	4

Verwendete Symbole



Symbol weist auf mögliche Gefahren hin.



Verbrennungsgefahr! Heiße Oberfläche.



ESD-Vorschriften beachten! Elektrostatische Aufladung kann zum Zerstören der Elektronik führen. Vor Berührung der Elektronik, Potentialausgleich herstellen.



Schutzhandschuhe gegen mögliche mechanische Verletzungen tragen.



Hinweis mit Informationen und Tipps.

! Nur fachkundiges und geschultes Personal (Fachpersonal) darf unter Beachtung der Einbau- und Gebrauchsanweisung und der aktuellen anerkannten Regeln der Technik das Truma Produkt einbauen, reparieren und die Funktionsprüfung durchführen. Fachpersonal sind Personen, die auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung und Schulungen, ihrer Kenntnisse und Erfahrungen mit den Truma Produkten und den einschlägigen Normen die notwendigen Arbeiten ordnungsgemäß durchführen und mögliche Gefahren erkennen können.

Vor den Arbeiten Einbauanweisung sorgfältig durchlesen und befolgen!

! Die Missachtung der Einbauvorschriften bzw. ein falscher Einbau kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen.

Verwendungszweck

Die Elektro-Zusatzheizung Ultraheat ist für den Einbau in eine Heizung S 3004, S 3004 P, S 5004 oder S 5004 E NL geeignet. Die Zusatzheizung wird am Einbaukasten der Heizung befestigt und sitzt zwischen Einbaukasten und Wärmetauscher. Für den Betrieb der Zusatzheizung ist ein elektrischer Anschluss mit 230 V ~ 50 Hz (8,5 A) erforderlich.

Andere Anwendungen sind nur nach Rücksprache mit Truma möglich.

Vorschriften

Zum Erlöschen von Gewährleistungs- und Garantieansprüchen sowie zum Ausschluss von Haftungsansprüchen führen insbesondere:

- Veränderungen am Gerät (einschließlich Zubehörteilen),
- Veränderungen an der Abgasführung und am Kamin,
- Verwendung von anderen als Truma Originalteilen als Ersatz- und Zubehörteile,
- das Nichteinhalten der Einbau- und Gebrauchsanweisung.

Außerdem erlischt die Betriebserlaubnis des Gerätes und dadurch in manchen Ländern auch die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges.

Nachrüstung

Die Nachrüstung einer Elektro-Zusatzheizung Ultraheat erfordert den Ausbau der Heizung einschließlich Einbaukasten und Gebläse und darf nur durch einen Fachmann erfolgen.

Nach dem Ausbau wird die Zusatzheizung, wie unter „Ersteinbau“ beschrieben, in den Einbaukasten eingebaut.

! Vor dem erneuten Anschluss des Abgasrohrs muss zwingend ein neuer O-Ring (34) montiert werden.

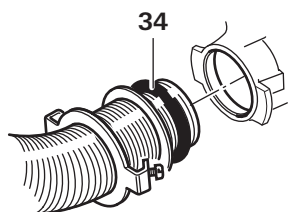


Bild 1

Ersteinbau

S 3004, S 3004 P

! Vorgestanzten Durchbruch (U) am Einbaukasten (1) für die Durchführung der Steuerelektronik ausbrechen.

Heizelement (70) von der Innenseite des Einbaukastens (1) durchstecken und mit 6 Schrauben B 3,5 x 9,5 mm befestigen.

Einbaukasten (1) und Gebläse TEB-3 oder TN-3 wie in der Einbauanweisung der Heizung beschrieben montieren.

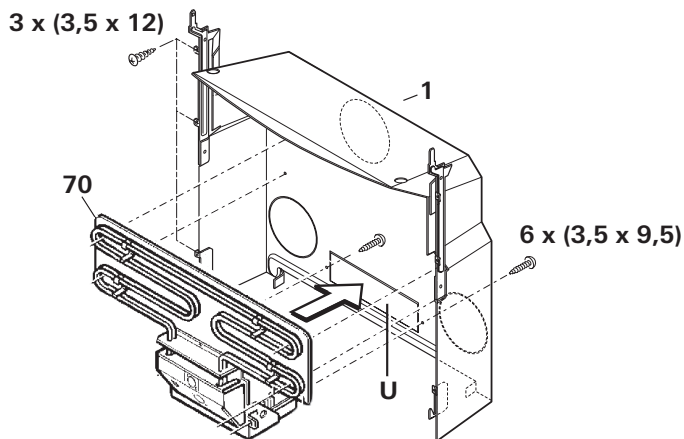


Bild 2

Den weiteren Heizungseinbau gemäß der Einbauanweisung der entsprechenden Heizung vornehmen.

S 5004, S 5004 E NL

! Vorgestanzten Durchbruch (U) am Einbaukasten-Außenteil (1) für die Durchführung der Steuerelektronik ausbrechen.

Das untere Teil des Einbaukasten-Innenteils (2) an der Perforierung (2a) abbrechen.

Heizelement (70) von der Innenseite des Einbaukasten-Außenteils (1) durchstecken und mit 6 Schrauben B 3,5 x 9,5 mm befestigen.

Einbaukasten-Außenteil (1), Einbaukasten-Innenteil (2) und Gebläse TEB-3 oder TN-3 wie in der Einbauanweisung der Heizung beschrieben montieren.

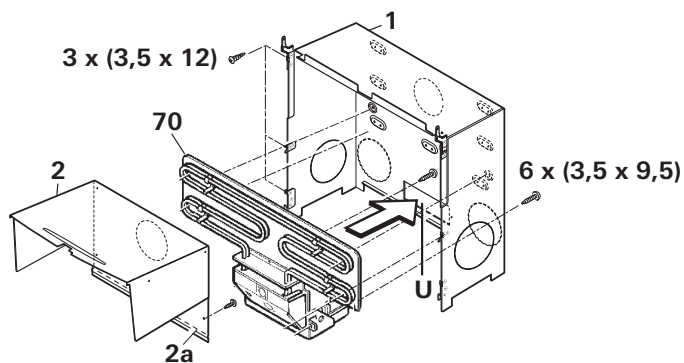


Bild 3

Den weiteren Heizungseinbau gemäß der Einbauanweisung der entsprechenden Heizung vornehmen.

Montage des Bedienteils

! Bei Verwendung von fahrzeug- bzw. herstellerspezifischen Bedienteilen, muss der elektrische Anschluss gemäß den Truma Schnittstellenbeschreibungen erfolgen. Jede Veränderung der dazugehörigen Truma Teile führt zum Erlöschen der Garantie sowie zum Ausschluss von Haftungsansprüchen. Der Einbauer (Hersteller) ist für eine Gebrauchsanweisung für den Benutzer sowie für die Bedruckung der Bedienteile verantwortlich!

Bei der Platzwahl beachten, dass weder die Vorder- noch die Rückseite des Bedienteils einer direkten Wärmeabstrahlung ausgesetzt ist.

Länge des Anschlusskabels 3 m. Bei Bedarf ist eine Kabelverlängerung mit 5 m Länge (die in Kombination auf 8 m verlängert werden kann) lieferbar (Art.-Nr. 34300-01).

Ist eine Montage nur hinter Vorhängen oder ähnlichen Plätzen mit Temperaturschwankungen möglich, so muss ein Fernfühler für die Raumtemperatur verwendet werden (Art.-Nr. 34201-01).

i Ist eine Unterputzmontage der Bedienteile nicht möglich, liefert Truma als Zubehör einen Aufputzrahmen (71), Art.-Nr. 40000-06400.

Loch Ø 55 mm bohren.

Das Bedienteilkabel (72) am Bedienteil (73) anstecken und die hintere Abdeckkappe (74) als Zugentlastung aufstecken.

Das Kabel nach hinten durchführen und Bedienteil mit 4 Schrauben (75) befestigen. Anschließend Abdeckrahmen (76) aufstecken.

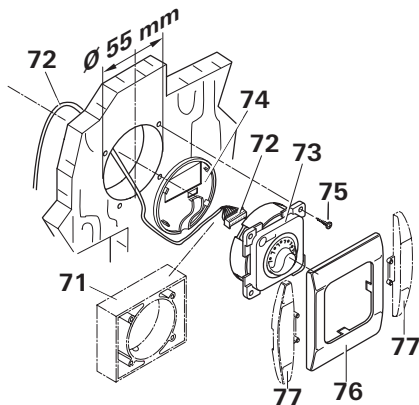


Bild 4

i Zum optischen Abschluss der Abdeckrahmen liefert Truma Seitenteile (77) in 8 verschiedenen Farben. Bitte fragen Sie Ihren Händler.

Bedienteilkabel (72) zum Gerät verlegen und an der Steuerelektronik aufstecken.

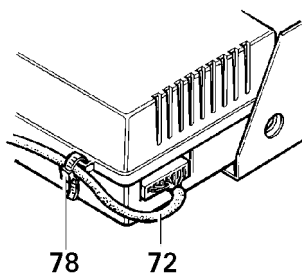


Bild 5

Als Zugentlastung das Bedienteilkabel (72) mittels beiliegendem Kabelbinder (78) an der Steuerelektronik sichern.

i Je nach Montage kann das Bedienteilkabel in umgekehrter Reihenfolge verlegt werden, also zuerst an der Steuerelektronik anstecken und mit Kabelbinder sichern. Anschließend zum Bedienteil verlegen und an dieses anstecken.

Elektrischer Anschluss 230 V

! Der elektrische Anschluss 230 V darf nur vom Fachmann (in Deutschland z. B. nach VDE 0100, Teil 721 oder IEC 60364-7-721) durchgeführt werden. Die hier abgedruckten Hinweise sind keine Aufforderung an Laien, den elektrischen Anschluss herzustellen, sondern dienen dem von Ihnen beauftragten Fachmann als zusätzliche Information!

Die Verbindung zum Netz durch das 150 cm lange Silikonkabel an eine mit mindestens 10 A, besser 16 A, abgesicherte Leitung herstellen.

Unbedingt auf sorgfältigen Anschluss mit den richtigen Kabelfarben achten!

Für Wartungs- bzw. Reparaturarbeiten muss bauseitig eine Trennvorrichtung zur allpoligen Trennung vom Netz mit mindestens 3,5 mm Kontaktabstand vorhanden sein.

Funktionsprüfung

Vor der ersten Inbetriebnahme muss das Gerät, die Abgasführung sowie die Dichtigkeit der gesamten Gasinstallation (nach der Druckabfallmethode) von einem Fachmann überprüft werden.

Um eine Beschädigung der Elektronik zu vermeiden, muss unbedingt darauf geachtet werden, dass die Warmluftschläuche am Gebläse TEB-3 oder TN-3 sicher befestigt sind.

Anschließend gemäß der Gebrauchsanweisung sämtliche Funktionen des Gerätes prüfen.

Die Gebrauchsanweisung ist dem Fahrzeughalter auszuhändigen.

Table of Contents

Symbols used 5

Installation instructions

Intended use 6
Regulations 6
Retrofitting 6
Initial installation 6
S 3004, S 3004 P 6
S 5004, S 5004 E NL 6
Control panel installation 7
230 V electrical connection 7
Function check 7

Symbols used

-  Symbol indicates a possible hazard.
-  Risk of burns! Hot surface.
-  Please pay attention to the ESD regulations! Electrostatic charge can destroy the electronics. Ensure that potential compensation is present before touching the electronics.
-  Wear protective gloves to prevent possible mechanical injuries.
-  Note containing information and tips.

Installation instructions

! Only competent and trained persons (experts) may install, repair and carry out the functional test on the Truma product in accordance with the installation and operating instructions and the currently accepted technical regulations. Experts are persons who, based on their specialist instruction and training, their knowledge and experience with Truma products and the relevant standards, can carry out the necessary work properly and identify potential hazards.

Read the installation instructions carefully before working, and then comply with them!

! **Disregarding safety instructions or erroneous installation can put people in danger and cause damage to property.**

Intended use

The Ultraheat additional electric heater is suitable for installation in an S 3004, S 3004 P, S 5004 or S 5004 E NL heater. The additional heater is attached to the installation box of the heater and sits between the installation box and the heat exchanger. An electrical connection with 230 V ~ 50 Hz (8.5 A) is required to operate the additional heater.

Other applications are only permitted after prior consultation with Truma.

Regulations

Guarantee claims, warranty claims and acceptance of liability will be ruled out in the event of the following:

- Modifications to the device (including accessories)
- Modifications to the exhaust duct and the cowl
- Failure to use original Truma parts as replacement parts and accessories
- Failure to follow the installation and operating instructions

This may also invalidate the device operating permit, which in many countries also denotes cancellation of the vehicle operating permit.

Retrofitting

Retrofitting an Ultraheat additional electric heater requires removal of the heater including the installation box and the fan, and may only be carried out by an expert.

After removal, the additional heater is installed in the installation box as described under "Initial installation".

! It is essential to fit a new O-ring (34) before re-connecting the exhaust pipe.

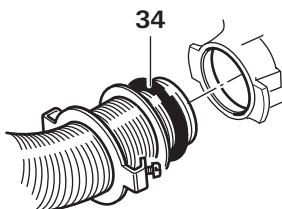


Fig. 1

Initial installation

S 3004, S 3004 P

! Break through pre-punched opening (U) in the installation box (1) for leading through the control electrics.

Insert heating element (70) from the inside of the installation box (1) and secure with six B 3.5 x 9.5 mm screws.

Install the installation box (1) and the TEB-3 or TN-3 fan as described in the installation instructions for the heater.

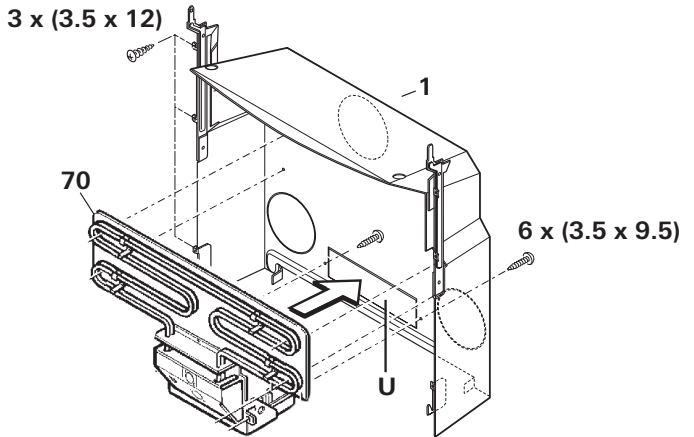


Fig. 2

Perform remainder of heater installation as per the installation instructions for the relevant heater.

S 5004, S 5004 E NL

! Break through pre-punched opening (U) on the outer part of the installation box (1) for leading through the control electrics.

Break off the lower part of the installation box inner section (2) at the perforation (2a).

Insert heating element (70) from the inside of the installation box outer section (1) and secure with six B 3.5 x 9.5 mm screws.

Install outer (1) and inner (2) parts of installation box and install TEB-3 or TN-3 fan as described in the heater installation instructions.

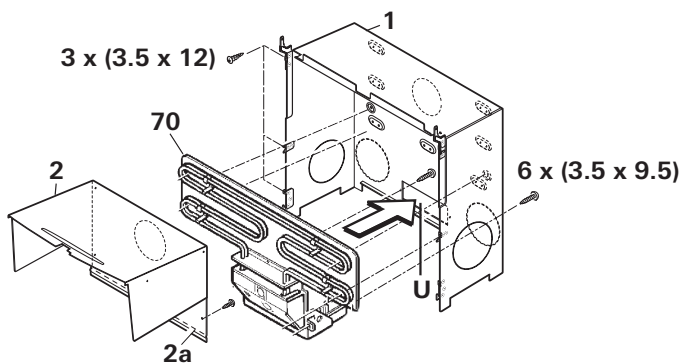


Fig. 3

Perform remainder of heater installation as per the installation instructions for the relevant heater.

Control panel installation

! When using vehicle-specific or manufacturer-specific control panels, the electrical connection must be made according to the Truma interface descriptions. Any modifications to the associated Truma parts will invalidate the warranty and preclude any liability claims. The installer (manufacturer) is responsible for providing the user with operating instructions and the information that is printed on the control panels.

When choosing a location, please ensure that neither the front nor the rear of the control panel is subjected to direct heat radiation.

Length of connector cable 3 m. If required, a 5 m cable extension is available (combined length of 8m) (part no. 34300-01).

If it is only possible to install the control panel behind curtains or in similar locations with an inconsistent temperature, a remote sensor must be used to monitor the room temperature (part no. 34201-01).

i If the control panels cannot be flush-mounted, Truma can provide an on-surface frame (71) as an accessory, part no. 40000-06400.

Drill hole with diameter of 55 mm.

Connect the control panel cable (72) to the control panel (73) and attach the rear blank cover (74) as strain relief.

Lead through the cable towards the rear and secure the control panel with 4 screws (75). Then attach the cover frame (76).

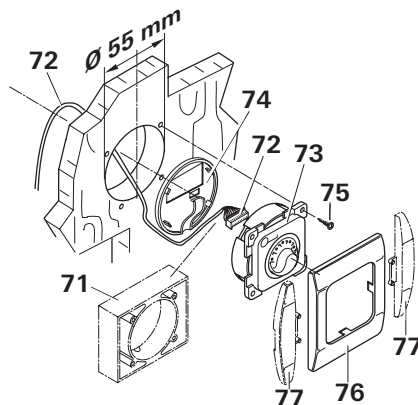


Fig. 4

i Truma supplies side parts (77) in eight different colours to improve the appearance of the cover frames. Please contact your dealer.

Route the control panel cable (72) to the device and attach to the control electronics.

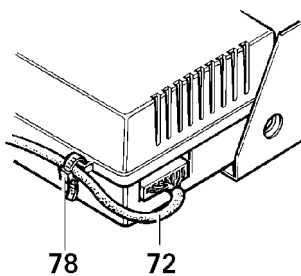


Fig. 5

Secure the control panel cable (72) to the control electronics using the provided cable binder (78) as strain relief.

i The control panel cable is routed in reverse order depending on installation, so connect it to the control electronics first and secure it with cable binders. Then route to the control panel and connect to it.

230 V electrical connection

! The 230 V electrical connection must always be made by an expert (in accordance with VDE 0100, part 721 or IEC 60364-7-721, for example, in Germany). The instructions shown here do not constitute a request to non-experts to make the electrical connection, but serve as additional information for an expert who is employed to do the work!

Make the connection to the power supply by attaching the 150 cm long silicone cable to a line that is protected with at least 10 A, preferably 16 A.

It is imperative that connection is carried out with care whilst observing the correct cable colours!

An insulating device for providing all-pole insulation from the mains with contact clearance of at least 3.5 mm must be provided by the customer for carrying out maintenance and repair work.

Function check

Before initial startup, the unit, the exhaust duct and the leaktightness of the entire gas installation must be checked by an expert (in accordance with the pressure drop method).

In order to prevent damage to the electronics, it must always be ensured that the warm air hoses are securely fastened to the TEB-3 or TN-3 fan.

Then test all device functions as described in the operating instructions.

The operating instructions must be handed over to the vehicle owner.

Table des matières

Symboles utilisés	8
-------------------------	---

Instructions de montage

Utilisation	9
Prescriptions	9
Rééquipement	9
Premier montage	9
S 3004, S 3004 P	9
S 5004, S 5004 E NL	9
Montage de la pièce de commande	10
Connexion électrique 230 V	10
Vérification du fonctionnement	10

Symboles utilisés



Ce symbole indique des risques possibles.



Risque de brûlure ! Surface brûlante.



Respecter les prescriptions ESD. Une charge électrostatique peut provoquer la destruction de l'électronique. Avant de toucher l'électronique, établir la compensation de potentiel.



Porter des gants de protection contre d'éventuelles blessures mécaniques.



Remarque avec informations et conseils.

Instructions de montage

! Seul du personnel spécialisé et formé a le droit de monter et réparer le produit Truma ainsi que d'effectuer la vérification de fonctionnement en respectant les instructions de montage et le mode d'emploi ainsi que les règles reconnues de la technique. On entend par personnel spécialisé des personnes qui, en raison de leur formation professionnelle initiale et de formations ultérieures, de leurs connaissances et expériences avec les produits Truma et les normes en vigueur, sont en mesure d'effectuer correctement les travaux nécessaires et de reconnaître les dangers possibles.

Avant des travaux, lire soigneusement et respecter les instructions de montage.

! **Le non-respect des instructions de montage ou un mauvais montage peut provoquer une mise en danger de personnes et des dommages matériels.**

Utilisation

Le chauffage auxiliaire électrique Ultraheat se prête également au montage dans un chauffage S 3004, S 3004 P, S 5004 ou S 5004 E (NL). Le chauffage auxiliaire se fixe dans la niche du chauffage où il est logé entre la niche et l'échangeur thermique. Une connexion électrique de 230 V ~ 50 Hz (8,5 A) est nécessaire au fonctionnement du chauffage auxiliaire.

D'autres applications sont possibles seulement après consultation de Truma.

Prescriptions

Les actions suivantes en particulier invalident les droits à garantie et entraînent l'exclusion de toute demande de réparation du préjudice subi :

- modifications apportées à l'appareil (y compris accessoires) ;
- modifications apportées au guidage de gaz brûlés et à la cheminée ;
- utilisation de pièces de rechange et accessoires autres que des pièces originales Truma ;
- non-respect des instructions de montage et du mode d'emploi.

En outre, l'autorisation d'utiliser l'appareil est annulée et entraîne dans de nombreux pays l'annulation de l'autorisation pour tout le véhicule.

Rééquipement

Le rééquipement avec un chauffage auxiliaire électrique Ultraheat impose le démontage du chauffage, y compris la niche et le ventilateur, et doit être effectué uniquement par un spécialiste.

Le montage du chauffage auxiliaire dans la niche après le démontage s'effectue en suivant les instructions données pour le « premier montage ».

! Monter impérativement un joint torique neuf (34) avant de raccorder le tuyau d'évacuation de nouveau.

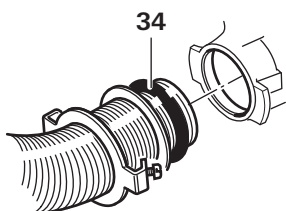


Figure 1

Premier montage

S 3004, S 3004 P

! Ébrécher l'ajour préalablement poinçonné (U) de la niche (1) pour faire passer le dispositif électronique de commande.

Insérer l'élément de chauffage (70) à partir de la face interne de la niche (1) et fixer celui-ci avec 6 vis B 3,5 x 9,5 mm.

Monter la niche (1) et le ventilateur TEB-3 ou TN-3 conformément aux instructions de montage du chauffage.

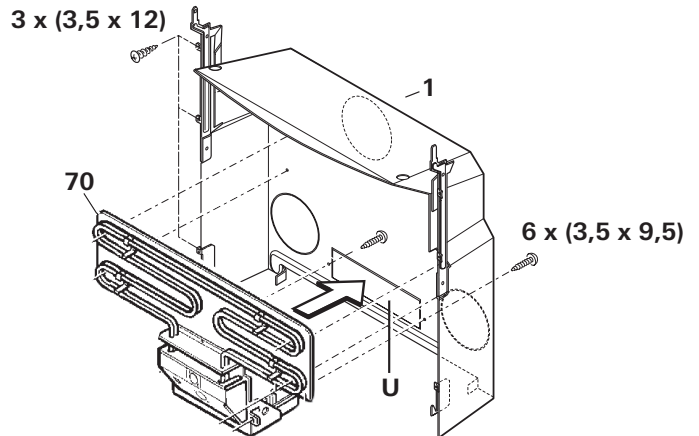


Figure 2

Poursuivre le montage du chauffage conformément aux instructions de montage du chauffage correspondant.

S 5004, S 5004 E NL

! Ébrécher l'ajour préalablement poinçonné (U) sur la partie extérieure de la niche (1) pour faire passer le dispositif électronique de commande.

Rompre l'élément inférieur de la partie intérieure de la niche (2) au niveau de la perforation (2a).

Insérer l'élément de chauffage (70) à partir de la face interne de la partie extérieure de la niche (1) et fixer celui-ci avec 6 vis B 3,5 x 9,5 mm.

Monter la partie extérieure de la niche (1) et la partie intérieure de la niche (2) ainsi que le ventilateur TEB-3 ou TN-3 conformément aux instructions de montage du chauffage.

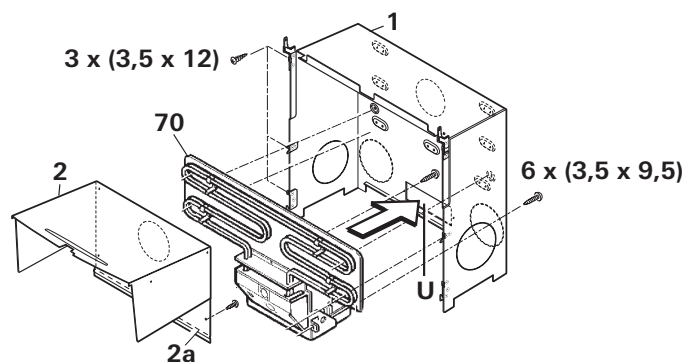


Figure 3

Poursuivre le montage du chauffage conformément aux instructions de montage du chauffage correspondant.

Montage de la pièce de commande

⚠ En cas d'utilisation de pièces de commande spécifiques au véhicule ou au fabricant, la connexion électrique doit être assurée conformément aux descriptions d'interfaces de Truma. Toute modification des pièces Truma correspondantes invalide la garantie et entraîne l'exclusion de toute demande de réparation du préjudice subi. L'installateur (fabricant) est responsable de la mise à disposition d'un mode d'emploi pour l'utilisateur ainsi que du marquage des pièces de commande.

Lors du choix de l'emplacement, veiller à ne pas exposer la partie avant et la partie arrière de la pièce de commande à un rayonnement thermique direct.

Longueur du câble connecteur 3 m. Une rallonge de câble de 5 m est disponible si nécessaire (elle peut former en association une rallonge de 8 m – n° d'art. 34300-01).

Si le montage n'est possible que derrière un rideau ou à un emplacement similaire soumis à des variations de température, utiliser une télésonde de température ambiante (n° d'art. 34201-01).

i Si un montage encastré des pièces de commande n'est pas possible, Truma fournit en tant qu'accessoire un cadre en applique (71), n° d'art. 40000-06400.

Percer un trou Ø 55 mm.

Connecter le câble de pièce de commande (72) à la pièce de commande (73) et placer le cache arrière (74) en guise de décharge de traction.

Passer le câble vers l'arrière et fixer la pièce de commande avec 4 vis (75). Placer ensuite le cadre de protection (76).

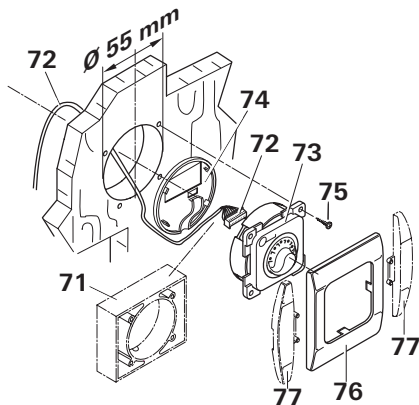


Figure 4

i Pour la finition du cadre de protection, Truma fournit des pièces latérales (77) dans 8 coloris différents. Veuillez interroger votre revendeur.

Poser le câble de pièce de commande (72) vers l'appareil et le fixer sur le système électronique de commande.

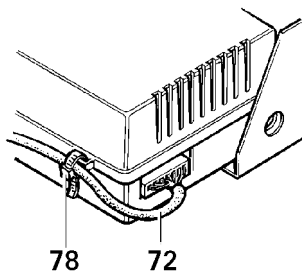


Figure 5

En guise de décharge de traction, attacher le câble de pièce de commande (72) à l'aide du collier de câble fourni (78) sur le système électronique de commande.

i En fonction du montage, la pose du câble de pièce de commande peut se faire dans l'ordre inverse : il peut être d'abord fixé sur le système électronique de commande et attaché avec le collier de câble pour être ensuite posé vers la pièce de commande et fixé à cette dernière.

Connexion électrique 230 V

⚠ Seul un spécialiste est autorisé à réaliser la connexion électrique 230 V (en Allemagne par exemple selon la norme VDE 0100, partie 721 ou IEC 60364-7-721). Les indications imprimées ici ne sont pas une incitation à des amateurs pour réaliser eux-mêmes la connexion électrique : ce sont des informations supplémentaires pour le spécialiste mandaté par vos soins.

Établir le raccordement secteur à une ligne protégée à au moins 10 A (16 A de préférence) à l'aide du câble silicone de 150 cm de long.

Veiller impérativement à une connexion soignée avec les bonnes couleurs de câbles.

Un dispositif de coupure omnipolaire (pour le secteur) avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3,5 mm à la charge de la personne assurant la maintenance ou la réparation est indispensable pour les travaux de maintenance ou de réparation.

Vérification du fonctionnement

L'appareil, le guidage de gaz brûlés ainsi que l'étanchéité de l'ensemble de l'installation de gaz (conformément à la méthode de diminution de pression) doivent être contrôlés par un spécialiste avant la première mise en service.

Afin de prévenir une détérioration de l'électronique, il est impératif de veiller à une fixation fiable des tuyaux d'air chaud sur le ventilateur TEB-3 ou TN-3.

Ensuite, vérifier toutes les fonctions de l'appareil conformément au mode d'emploi.

Le mode d'emploi doit être remis au détenteur du véhicule.

Indice

Simboli utilizzati	11
--------------------------	----

Istruzioni di montaggio

Scopo d'impiego	12
Prescrizioni	12
Integrazione successiva	12
Prima installazione	12
S 3004, S 3004 P	12
S 5004, S 5004 E NL	12
Montaggio dell'unità di comando	13
Collegamento elettrico 230 V	13
Prova di funzionamento	13

Simboli utilizzati



Il simbolo indica possibili pericoli.



Pericolo di ustione! Superficie molto calda.



Rispettare le norme ESD! Una carica elettrostatica può causare la distruzione della centralina elettronica. Prima di toccare la centralina elettronica, creare il collegamento equipotenziale.



Indossare guanti di protezione per prevenire possibili lesioni meccaniche.



Nota con informazioni e raccomandazioni.

Istruzioni di montaggio

! Il prodotto Truma deve essere installato, riparato e sottoposto alla prova di funzionamento solamente da personale qualificato nel rispetto delle istruzioni per l'uso e di montaggio e delle regole della tecnica attualmente riconosciute. Con personale qualificato s'intendono persone che, sulla base della formazione professionale, delle conoscenze e delle esperienze acquisite con i prodotti Truma e le norme pertinenti, sono in grado di eseguire correttamente i lavori necessari e di individuare possibili pericoli.

Prima di iniziare i lavori, leggere attentamente e seguire le istruzioni di montaggio!

! La mancata osservanza delle istruzioni di montaggio e/o il montaggio errato possono mettere in pericolo le persone e causare danni materiali.

Scopo d'impiego

La stufa elettrica supplementare Ultraheat è adatta per l'installazione nelle stufe S 3004, S 3004 P, S 5004 o S 5004 E NL. La stufa supplementare viene fissata alla nicchia di montaggio della stufa tra la nicchia stessa e lo scambiatore di calore. Per il funzionamento della stufa supplementare è necessario un collegamento elettrico con 230 V ~ 50 Hz (8,5 A).

Usi diversi sono possibili solo dietro accordo con Truma.

Prescrizioni

Alla revoca dei diritti di garanzia e all'esclusione da eventuali risarcimenti per responsabilità civile concorrono soprattutto:

- l'esecuzione di modifiche all'apparecchio (accessori compresi),
- l'esecuzione di modifiche allo scarico fumi e al camino,
- l'utilizzo di accessori e parti di ricambio non originali Truma,
- l'inosservanza delle istruzioni per l'uso e di montaggio.

Decade, inoltre, la licenza d'uso dell'apparecchio e, in alcuni paesi, anche il permesso di circolazione del veicolo.

Integrazione successiva

Per integrare successivamente la stufa elettrica supplementare Ultraheat, è necessario far smontare la stufa, la nicchia di montaggio e il ventilatore solo da un tecnico qualificato.

A smontaggio eseguito, la stufa supplementare viene montata nella nicchia di montaggio nel modo descritto nel paragrafo «Prima installazione».

! Prima di ricollegare il tubo di scarico fumi è indispensabile montare un nuovo o-ring (34).

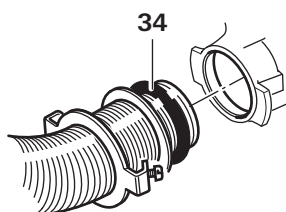


Figura 1

Prima installazione

S 3004, S 3004 P

! Aprire il foro prestampato (U) sulla nicchia di montaggio (1) per inserire il dispositivo di comando elettronico.

Inserire l'elemento riscaldante (70) dal lato interno della nicchia di montaggio (1) e fissare con 6 viti B 3,5 x 9,5 mm.

Montare la nicchia di montaggio (1) e il ventilatore TEB-3 o TN-3 nel modo descritto nelle istruzioni di montaggio della stufa.

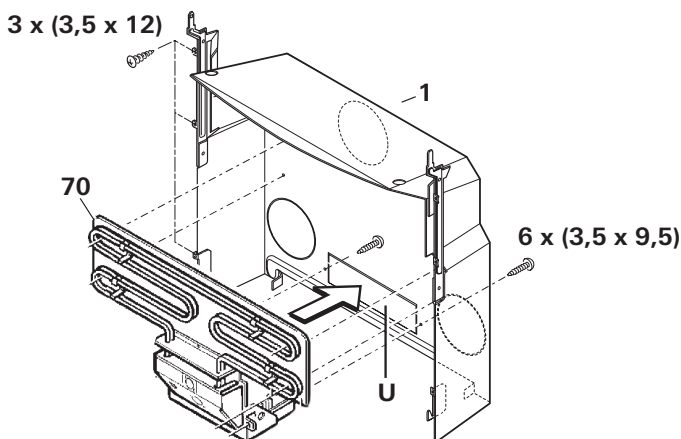


Figura 2

Procedere con l'installazione della stufa secondo le istruzioni di montaggio allegate.

S 5004, S 5004 E NL

! Aprire il foro prestampato (U) sulla parte esterna della nicchia di montaggio (1) per inserire il dispositivo di comando elettronico.

Smontare la sezione inferiore della parte interna della nicchia di montaggio (2) in corrispondenza della perforazione (2a).

Inserire l'elemento riscaldante (70) dall'interno della parte esterna della nicchia di montaggio (1) e fissare con 6 viti B 3,5 x 9,5 mm.

Montare la parte esterna della nicchia di montaggio (1), la parte interna della nicchia di montaggio (2) e il ventilatore TEB-3 o TN-3 nel modo descritto nelle istruzioni di montaggio della stufa.

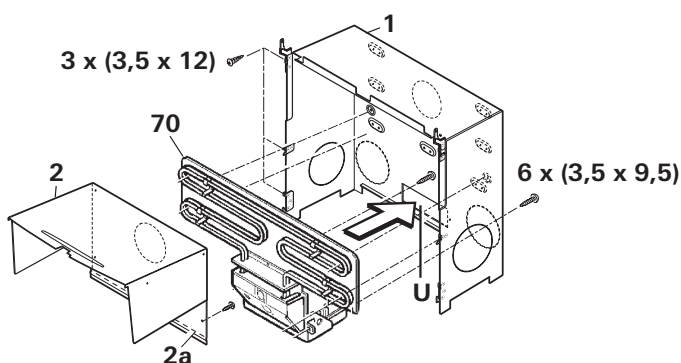


Figura 3

Procedere con l'installazione della stufa secondo le istruzioni di montaggio allegate.

Montaggio dell'unità di comando

! Qualora si utilizzino unità di comando specifiche del veicolo e/o del costruttore, eseguire il collegamento elettrico in base alle descrizioni dell'interfaccia Truma. Qualsiasi modifica apportata ai relativi componenti Truma fa decadere il diritto di garanzia e comporta l'esclusione dei diritti di indennizzo da responsabilità civile. L'installatore (costruttore) risponde delle istruzioni per l'uso destinate all'utente, nonché delle diciture stampate sulle unità di comando!

Nella scelta della posizione, evitare di esporre il lato anteriore o posteriore dell'unità di comando ad una fonte di calore diretto.

Lunghezza del cavo di collegamento 3 m. In caso di necessità, è disponibile una prolunga da 5 m (che, combinata, può raggiungere gli 8 m) (n° art. 34300-01).

Nel caso in cui l'installazione sia possibile solo dietro tende o punti analoghi esposti a forti variazioni di temperatura, utilizzare un sensore a distanza per la temperatura ambiente (n° art. 34201-01).

i Se le unità di comando non possono essere montate incassate, Truma fornisce come accessorio una cornice per montaggio in superficie (71), n° art. 40000-06400.

Eseguire un foro di Ø 55 mm.

Inserire il cavo dell'unità di comando (72) sull'unità di comando (73) e fissare il coperchio posteriore (74) per scaricare la trazione.

Portare il cavo verso la parte posteriore e fissare l'unità di comando con 4 viti (75). Quindi montare la cornice (76).

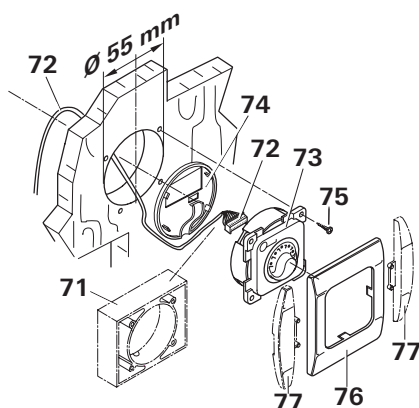


Figura 4

i Come finitura estetica per le cornici, Truma fornisce elementi laterali (77) in 8 colori diversi. Rivolgersi al proprio rivenditore.

Posare il cavo dell'unità di comando (72) sull'apparecchio e collegarlo al dispositivo di comando elettronico.

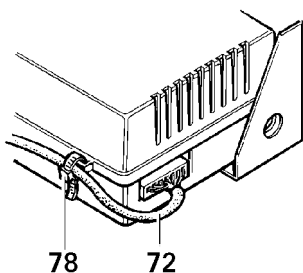


Figura 5

Per scaricare la trazione, fissare il cavo dell'unità di comando (72) al dispositivo di comando elettronico con la fascetta serracavo fornita (78).

i A seconda del tipo di installazione, il cavo dell'unità di comando può essere posato invertendo la sequenza delle operazioni, ovvero può essere prima collegato al dispositivo di comando elettronico e poi fissato con la fascetta serracavo. Infine, collegare il cavo all'unità di comando.

Collegamento elettrico 230 V

! Il collegamento elettrico a 230 V deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico qualificato (in Germania, ad es., secondo la direttiva VDE 0100, parte 721 o la norma IEC 60364-7-721). Le avvertenze per l'esecuzione del collegamento elettrico qui riportate non sono rivolte a persone inesperte, ma rappresentano informazioni supplementari per personale qualificato!

Realizzare il collegamento alla rete con il cavo di silicone da 150 cm ad un cavo protetto da almeno 10 A (meglio 16 A).

Nell'eseguire il collegamento, prestare la massima attenzione al colore dei cavi!

Per operazioni di manutenzione o riparazione è necessario installare un sezionatore per separare tutti i poli dalla rete con una distanza tra i contatti di almeno 3,5 mm.

Prova di funzionamento

Prima di mettere in funzione la stufa per la prima volta, far controllare l'apparecchio, lo scarico fumi e la tenuta dell'impianto del gas completo (secondo il metodo a caduta di pressione) da un tecnico qualificato.

Per evitare di danneggiare i componenti elettronici, è assolutamente necessario accertare che i tubi flessibili dell'aria calda siano fissati saldamente al ventilatore TEB-3 o TN-3.

Successivamente, sottoporre l'apparecchio ad un controllo di funzionamento in base alle istruzioni per l'uso.

Le istruzioni per l'uso devono essere consegnate al proprietario del veicolo.

Inhoudsopgave

Gebruikte symbolen	14
--------------------------	----

Inbouwhandleiding

Gebruiksdoel	15
Voorschriften	15
Inbouw achteraf	15
Eerste inbouw	15
S 3004, S 3004 P	15
S 5004, S 5004 E NL	15
Montage van het bedieningspaneel	16
Elektrische aansluiting 230 V	16
Functiecontrole	16

Gebruikte symbolen



Symbool wijst op mogelijke gevaren.



Gevaar voor verbranding! Heet oppervlak.



Neem de ESD-voorschriften in acht! Statistische elektriciteit kan tot vernieling van de elektronica leiden. Alvorens de elektronica aan te raken zorgen voor potentiaalvereffening.



Draag werkhandschoenen tegen mogelijk mechanisch letsel.



Opmerking met informatie en tips.

! Alleen vakkundig en geschoold personeel (vaktechnisch geschoold personeel) mag met inachtneming van de inbouwhandleiding en gebruiksaanwijzing en de meest recente regels van de techniek het Truma product inbouwen, repareren en de goede werking ervan controleren. Vaktechnisch geschoold personeel zijn personen die op grond van hun vaktechnische opleiding en scholing, hun kennis en ervaring met de producten van Truma en de toepasselijke normen de vereiste werkzaamheden correct kunnen uitvoeren en mogelijke gevaren kunnen onderkennen.

Vóór de werkzaamheden de inbouwhandleiding zorgvuldig doorlezen en opvolgen!

! Het niet in acht nemen van de inbouwvoorschriften of een verkeerde inbouw kan personen in gevaar brengen en materiële schade tot gevolg hebben.

Gebruiksdoel

De elektrische bijverwarming Ultraheat is geschikt om te worden ingebouwd in de kachels S 3004, S 3004 P, S 5004 of S 5004 E NL. De bijverwarming wordt aan de inbouwkast van de kachel bevestigd en zit tussen de inbouwkast en de warmtewisselaar. Voor het gebruik van de bijverwarming is een elektrische aansluiting met 230 V ~ 50 Hz (8,5 A) nodig.

Andere toepassingen zijn alleen na overleg met Truma mogelijk.

Voorschriften

Vrijwarings- en garantieclaims vervallen en aansprakelijkheidseisen worden uitgesloten in onderstaande gevallen:

- veranderingen aan het apparaat (inclusief accessoires),
- veranderingen aan de rookgasafvoer en aan de schoorsteen,
- gebruik van andere dan originele Truma-onderdelen als reserveonderdelen en accessoires,
- het niet opvolgen van de inbouwhandleiding en de gebruiksaanwijzing.

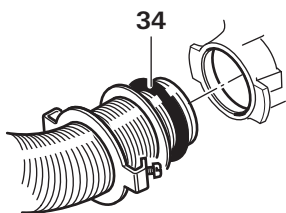
Bovendien vervalt de wettelijke goedkeuring van het apparaat en daardoor in veel landen ook de wettelijke goedkeuring van het voertuig.

Inbouw achteraf

De inbouw achteraf van een elektrische bijverwarming Ultraheat vereist het uitbouwen van de kachel inclusief inbouwkast en ventilator en mag uitsluitend door een geschoold technicus gebeuren.

Na het uitbouwen wordt de bijverwarming, zoals beschreven onder „Eerste inbouw”, in de inbouwkast ingebouwd.

! Alvorens de rookgasafvoerpijp opnieuw aan te sluiten, moet absoluut altijd een nieuwe O-ring (34) worden gemonteerd.



Afbeelding 1

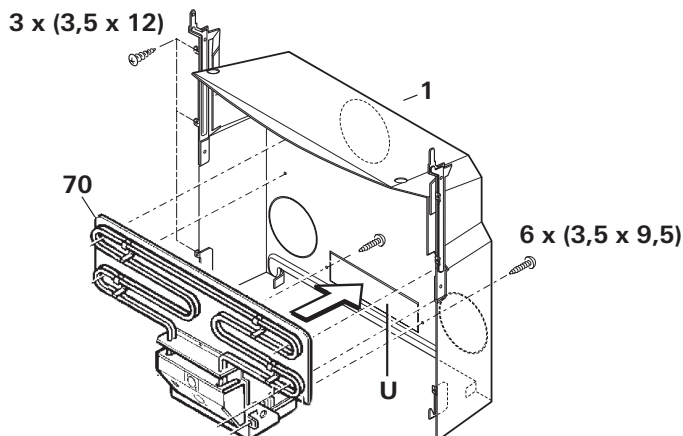
Eerste inbouw

S 3004, S 3004 P

! Het voorgestante uitbreekplaatje (U) in de inbouwkast (1) verwijderen om de regelelektronica er doorheen te steken.

Steek het verwarmingselement (70) van binnenuit door de inbouwkast (1) en bevestig het met 6 schroeven B 3,5 x 9,5 mm.

Monteer de inbouwkast (1) en de ventilator TEB-3 of TN-3 zoals beschreven in de inbouwhandleiding van de kachel.



Afbeelding 2

De verdere inbouw van de kachel volgens de inbouwhandleiding van de betreffende kachel uitvoeren.

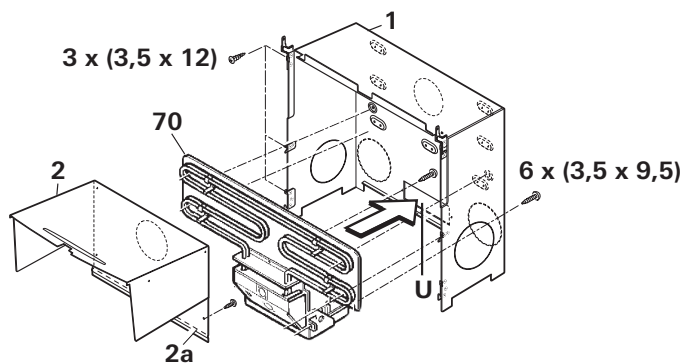
S 5004, S 5004 E NL

! Het voorgestante uitbreekplaatje (U) in het buitenste deel van de inbouwkast (1) verwijderen om de regelelektronica er doorheen te steken.

Het onderste stuk van het binnenste deel van de inbouwkast (2) bij de perforatie (2a) afbreken.

Steek het verwarmingselement (70) van binnenuit door het buitenste deel van de inbouwkast (1) en bevestig het met 6 schroeven B 3,5 x 9,5 mm.

Monteer het buitenste deel van de inbouwkast (1), het binnenste deel van de inbouwkast (2) en de ventilator TEB-3 of TN-3 zoals beschreven in de inbouwhandleiding van de kachel.



Afbeelding 3

De verdere inbouw van de kachel volgens de inbouwhandleiding van de betreffende kachel uitvoeren.

Montage van het bedieningspaneel

! Bij gebruik van voor het voertuig of de fabrikant specifieke bedieningspanelen dient de elektrische aansluiting volgens de interfacebeschrijvingen van Truma te geschieden. Elke verandering van de bijbehorende Truma-onderdelen leidt tot het vervallen van de garantie en tot het uitsluiten van aansprakelijkheidsvorderingen. De inbouwfirmas (fabrikant) is verantwoordelijk voor een gebruiksaanwijzing voor de gebruiker en voor het bedrukken van de bedieningspanelen!

Let er bij het kiezen van een plaats op dat noch de voorkant, noch de achterkant van het bedieningspaneel blootgesteld is aan directe warmtestraling.

De lengte van de aansluitkabel is 3 m. Desgewenst is een kabelverlenging met een lengte van 5 m (die gecombineerd tot 8 m kan verlengen) leverbaar (art.-nr. 34300-01).

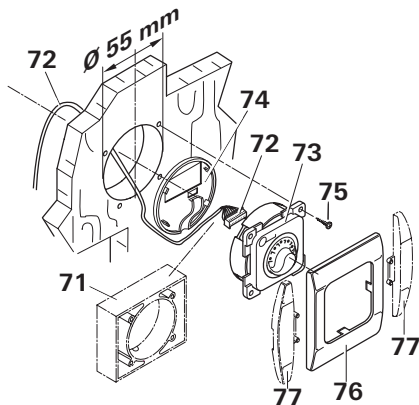
Als de montage alleen achter gordijnen of dergelijke plaatsen met temperatuurschommelingen mogelijk is, moet er een afstandsvoeler voor de ruimtetemperatuur worden gebruikt (art.-nr. 34201-01).

i Als inbouwmontage van de bedieningspanelen niet mogelijk is, levert Truma als accessoire een opbouwframe (71), art.-nr. 40000-06400.

Boor een gat van Ø 55 mm.

Steek de kabel (72) met de stekker op het bedieningspaneel (73) en breng het achterste afdekkapje (74) als trekontlasting aan.

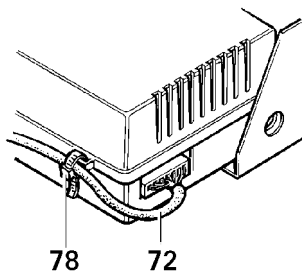
Voer de kabel naar achteren door het gat en bevestig het bedieningspaneel met 4 schroeven (75). Klik vervolgens het afdekframe (76) erop.



Afbeelding 4

i Als optische afwerking van het afdekframe levert Truma zijkapjes (77) in 8 verschillende kleuren. Vraag uw dealer hiernaar.

Leg de kabel (72) van het bedieningspaneel naar de kachel en sluit deze aan op de regelelektronica.



Afbeelding 5

Als trekontlasting de kabel (72) van het bedieningspaneel met de bijgeleverde kabelbinder (78) aan de regelelektronica vastmaken.

i Afhankelijk van de montage kan de kabel van het bedieningspaneel in omgekeerde volgorde worden aangebracht, dus eerst op de regelelektronica aansluiten en met een kabelbinder vastzetten. Vervolgens naar het bedieningspaneel leggen en hierop aansluiten.

Elektrische aansluiting 230 V

! De elektrische aansluiting 230 V mag uitsluitend door geschoold personeel (in Duitsland bijv. volgens VDE 0100, deel 721 of IEC 60364-7-721) worden uitgevoerd. De hier afgedrukte aanwijzingen zijn geen uitnodiging aan leken om zelf de elektrische aansluiting te maken, maar dienen als extra informatie voor de door u met de montage belaste ter zake kundige monteur!

Maak de aansluiting met het stroomnet door middel van de 150 cm lange siliconenkabel aan een met min. 10 A of liever nog 16 A gezeekerde leiding.

Let absoluut altijd op een zorgvuldige aansluiting met de juiste kabelkleuren!

Voor onderhouds- of reparatiewerkzaamheden moet in het voertuig een scheidingsinrichting met een contactafstand van min. 3,5 mm voorhanden zijn waarmee alle polen spanningsvrij kunnen worden gemaakt.

Funcctiecontrole

Alvorens de installatie de eerste keer in gebruik te nemen, moeten het apparaat zelf, de rookgasafvoer en de gasdichtheid van de totale gasinstallatie (volgens de drukverliesmethode) door een geschoold technicus worden gecontroleerd.

Om een beschadiging van de elektronica te voorkomen, moet er absoluut op worden gelet dat de warmeluchtlangen goed stevig aan de ventilator TEB-3 of TN-3 zijn bevestigd.

Ten slotte volgens de gebruiksaanwijzing alle functies van het apparaat controleren.

De gebruiksaanwijzing moet aan de houder van het voertuig worden overhandigd.

Indholdsfortegnelse

Anvendte symboler	17
-------------------------	----

Monteringsanvisning

Anvendelse	18
Forskrifter	18
Eftermontering	18
Første montering	18
S 3004, S 3004 P	18
S 5004, S 5004 E NL	18
Montering af betjeningsdelen	19
Elektrisk 230 V-tilslutning	19
Funktionskontrol	19

Anvendte symboler



Symbolerne henviser til mulige farer.



Forbrændingsfare! Varm overflade.



Overhold ESD-forskrifterne! Elektrostatisk opladning kan ødelægge elektronikken. Etabler potentialudligning, før elektronikken berøres.



Anvend beskyttelseshandsker mod mulige mekaniske kvæstelser.



Henvisning med informationer og tips.

Monteringsanvisning

! Kun fagkyndigt og uddannet personale (fagfolk) må ved overholdelse af monterings- og brugsanvisningen og de aktuelt anerkendte tekniske regler montere og reparere Truma-produktet og gennemføre funktionskontrollen. Fagfolk er personer, der på grund af deres faglige uddannelse og kurser, deres kendskab og erfaringer med Truma-produkter og de relevante standarder kan gennemføre det nødvendige arbejde korrekt og kan identificere mulige farer.

Inden arbejdet skal monteringsanvisningerne læses grundigt og overholdes!

! **Tilsidesættelse af monteringsanvisningerne eller forkert montering kan medføre fare for personer og materielle skader.**

Anvendelse

Den ekstra el-varmeovn Ultraheat er egnet til indbygning i et varmeanlæg S 3004, S 3004 P, S 5004 eller S 5004 E NL. Den ekstra varmeovn fastgøres på varmeanlæggets indbygningskasse og sidder mellem indbygningskasse og varmeveksler. Til drift af den ekstra varmeovn kræves en elektrisk tilslutning med 230 V ~ 50 Hz (8,5 A).

Der er kun mulighed for anden anvendelse efter aftale med Truma.

Forskrifter

Garantien bortfalder, og producenten fralægger sig ethvert ansvar:

- ved ændringer på anlægget (inklusive tilbehør),
- ved ændring af forbrændingsgasudgang og skorsten,
- hvis der ikke anvendes originale Truma-dele som reservedele og tilbehør,
- hvis monterings- og brugsanvisningen ikke følges.

Desuden bortfalder brugsretten til anlægget og dermed også i mange lande førertilladelsen til køretøjet.

Eftermontering

Eftermonteringen af en ekstra el-varmeovn Ultraheat kræver, at varmeanlægget inklusive indbygningskasse og blæser afmonteres, og dette arbejde må kun foretages af en fagmand.

Efter afmonteringen monteres den ekstra varmeovn i indbygningskassen som beskrevet under »Første montering«.

! Inden en fornyet tilslutning af aftræksrøret skal der monteres en ny O-ring (34).

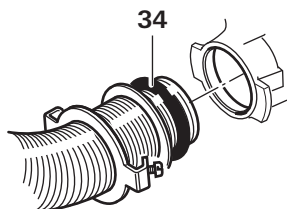


Fig. 1

Første montering

S 3004, S 3004 P

! Det forstansede hul (U) på indbygningskassen (1) brækkes ud, så styringselektronikken kan føres igennem.

Stik varmeelementet (70) igennem fra indersiden af indbygningskassen (1), og fastgør med 6 skruer B 3,5 x 9,5 mm.

Monter indbygningskassen (1) og blæser TEB-3 eller TN-3 som beskrevet i varmeanlæggets monteringsanvisning.

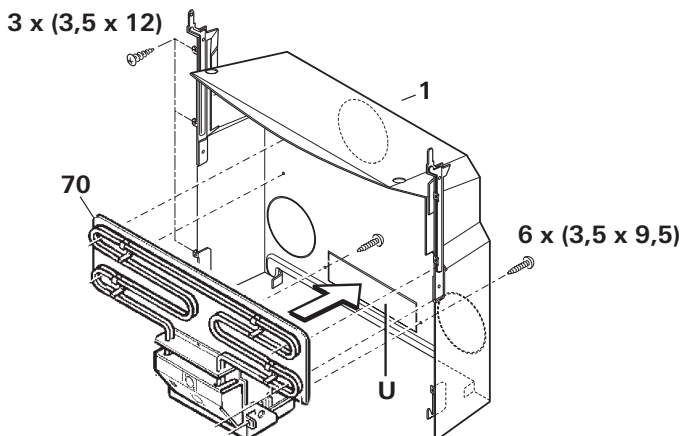


Fig. 2

Foretag den fortsatte montering af varmeanlægget iht. monteringsanvisningen for det pågældende varmeanlæg.

S 5004, S 5004 E NL

! Det forstansede hul (U) på indbygningskassens udvendige del (1) brækkes ud, så styringselektronikken kan føres igennem.

Den nederste del af indbygningskassens indvendige del (2) brækkes af ved perforeringen (2a).

Stik varmeelementet (70) igennem fra indersiden af indbygningskassens udvendige del (1), og fastgør med 6 skruer B 3,5 x 9,5 mm.

Monter indbygningskassens udvendige del (1), indbygningskassens indvendige del (2) og blæser TEB-3 eller TN-3 som beskrevet i varmeanlæggets monteringsanvisning.

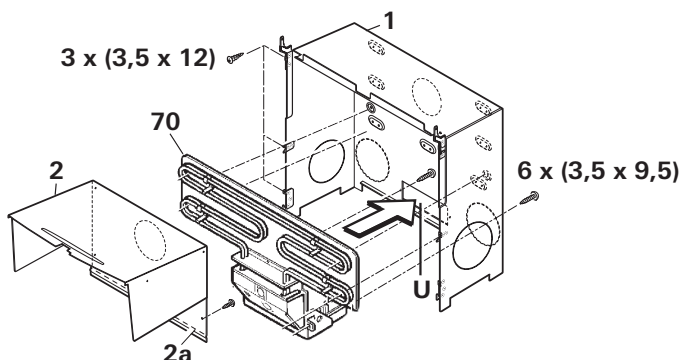


Fig. 3

Foretag den fortsatte montering af varmeanlægget iht. monteringsanvisningen for det pågældende varmeanlæg.

Montering af betjeningsdelen

! Ved anvendelse af køretøjs- eller producentspecifikke betjeningsdele skal den elektriske tilslutning ske iht. Truma grænsefladebeskrivelserne. Hvis der foretages ændringer på tilhørende Truma-dele, bortfalder garantien og producenten påtager sig intet ansvar. Montøren (producenten) er ansvarlig for, at der medfølger en brugsanvisning til forbrugeren, samt for mærkning af betjeningsdelene!

Ved valg af monteringssted skal der tages hensyn til, at hverken for- eller bagsiden af betjeningsdelen udsættes for direkte varme.

Længde på tilslutningskablet 3 m. Der kan leveres en kabelforlængelse på 5 m (der i kombination kan forlænges til 8 m) (art.-nr. 34300-01).

Hvis montering under gardiner eller lignende steder med temperaturudsving ikke kan undgås, så skal der anvendes en fjernføler til rumtemperatur (art.-nr. 34201-01).

i Hvis indbygning af betjeningsdelene ikke er mulig, kan Truma som tilbehør tilbyde en påbygningsramme (71), art.-nr. 40000-06400.

Bor et hul på Ø 55 mm.

Tilslut betjeningsdelkablet (72) på betjeningsdelen (73) og monter den bagerste afskærmning (74) som trækafastning.

Kablet føres gennem hullet bagtil og betjeningsdelen fastgøres med 4 skruer (75). Monter derefter afdækningsrammen (76).

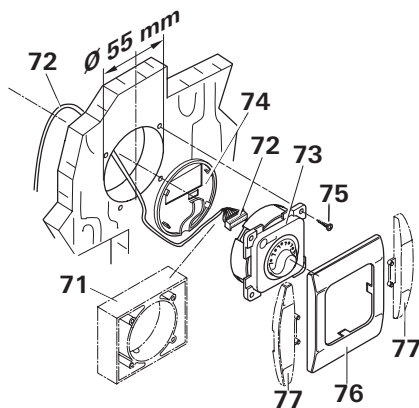


Fig. 4

i Som optisk afslutning til afdækningsrammerne kan Truma tilbyde sidedele (77) i 8 forskellige farver. Spørg din forhandler.

Træk betjeningsdelkablet (72) hen til anlægget, og isæt det ved styringselektronikken.

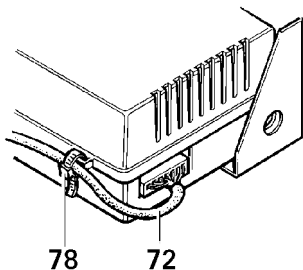


Fig. 5

Som trækafastning sikres betjeningsdelkablet (72) vha. vedlagte strips (78) ved styringselektronikken.

i Afhængig af monteringen kan betjeningsdelkablet trækkes i omvendt rækkefølge, altså først isættes ved styringselektronikken og sikres med strips. Derefter trækkes det hen til betjeningsdelen, og isættes ved denne.

Elektrisk 230 V-tilslutning

! Elektrisk tilslutning af 230 V må kun udføres af en fagmand (i Tyskland f.eks. iht. VDE 0100, del 721 eller IEC 60364-7-721). De her anførte anvisninger er ikke en opfordring til private om selv at forsøge elektrisk tilslutning, men er derimod ekstra information til en fagmand!

Etabler forbindelsen til nettet med det 150 cm lange silikonekabel til en ledning med en sikring på min. 10 A, helst 16 A.

Vær opmærksom på, at tilslutning sker med de korrekte kabelfarver!

Ved vedligeholdelse og reparation skal der være en skilleanordning, der afbryder strømmen, med minimum 3,5 mm kontaktafstand.

Funktionskontrol

Inden første ibrugtagning skal anlægget, forbrændingsgasudgangen samt tætheden for hele gasinstallationen (iht. tryktabsmetoden) kontrolleres af en fagmand.

For at undgå en beskadigelse af elektronikken skal du være opmærksom på, at varmluftslangerne på blæser TEB-3 eller TN-3 er fastgjort sikkert.

Efterfølgende skal alle anlæggets funktioner kontrolleres iht. brugsanvisningen.

Brugsanvisningen skal udleveres til indehaveren af køretøjet.

Innehållsförteckning

Använda symboler	20
------------------------	----

Monteringsanvisning

Användningsändamål	21
Föreskrifter	21
Eftermontering	21
Första montering	21
S 3004 / S 3004 P	21
S 5004 / 5004 E NL	21
Montering av manöverenheten	22
Elanslutning 230 V	22
Funktionskontroll	22

Använda symboler



Symbolen pekar på möjliga risker.



Risk för brännskador! Het yta.



Följ ESD-föreskrifterna! Statisk elektricitet kan leda till att elektroniken förstörs. Se till att potentialutjämna dig innan du berör elektroniken.



Använd skyddshandskar mot potentiella mekaniska skador.



Anvisning med information och tips

Monteringsanvisning

! Endast sakkunnig och utbildad personal (fackpersonal) får montera, reparera och funktionskontrollera Truma produkten. Truma produkten under iakttagande av monterings- och bruksanvisningen och aktuella, godkända tekniska regler. Fackpersonal är personer som på grund av sin yrkesutbildning och vidareutbildning, sina kunskaper och erfarenheter med produkter från Truma och de tillämpliga normerna, kan genomföra nödvändiga arbeten korrekt och känna igen möjliga risker.

Läs igenom monteringsanvisningen noga innan du påbörjar monteringen och följ den under arbetet.

! Underlåtenhet att följa monteringsanvisningarna eller felaktig montering kan leda till person- och sakskador.

Användningsändamål

Den elektriska extravärmaren Ultraheat är avsedd för montering i värmaren S 3004, S 3004 P, S 5004 eller S 5004 E NL. Denna extravärmare fästs i värmarens inbyggnadskassetten och sitter mellan inbyggnadskassetten och värmeväxlaren. För drift av extravärmaren krävs elektrisk anslutning med 230 V ~ 50 Hz (8,5 A).

För annan typ av användning krävs godkännande från Truma.

Föreskrifter

Särskilt i följande fall upphör garantin att gälla och inga ersättningsanspråk kan ställas:

- vid förändringar på enheten (inklusive tillbehör),
- vid förändringar på avgasledning och skorsten,
- om reservdelar och tillbehör som inte är originaldelar från Truma används,
- om monterings- och bruksanvisningen inte följs.

Dessutom upphör enhetens typgodkännande att gälla och därmed i vissa länder även fordonets typgodkännande.

Eftermontering

En eftermontering av den elektriska extravärmaren Ultraheat kräver demontering av värmaren, inbyggnadskassetten och fläkten och detta får endast göras av en fackman.

Efter demonteringen monteras extravärmaren i inbyggnadskassetten i enlighet med beskrivningen i avsnittet "Första montering".

! Innan avgasröret ansluts på nytt måste en ny O-ring (34) monteras.

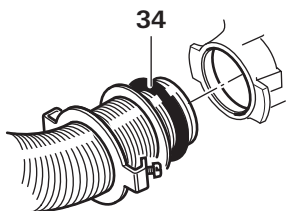


Bild 1

Första montering

S 3004 / S 3004 P



Tryck ut de förstansade hålen (U) på inbyggnadskassetten (1) för genomföring av styrelektroniken.

Stick igenom värmeelementet (70) från inbyggnadskassetten insida (1) och fäst det med 6 skruvar B 3,5 x 9,5 mm.

Montera inbyggnadskassetten (1) och fläkten TEB-3 eller TN-3 i enlighet med beskrivningen i monteringsanvisningen för värmaren.

3 x (3,5 x 12)

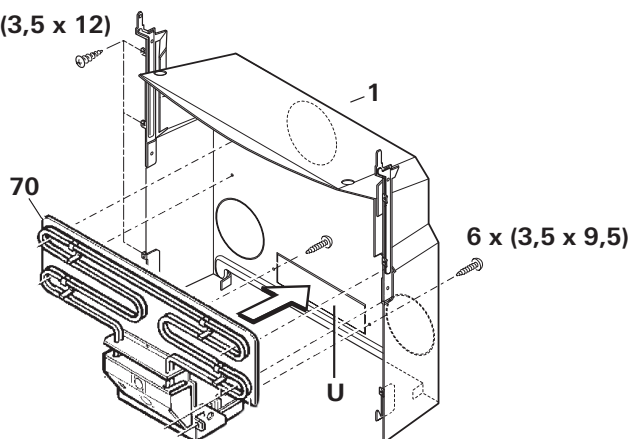


Bild 2

Utför resten av värmarens montering i enlighet med monteringsanvisningen för respektive värmare.

S 5004 / 5004 E NL



Tryck ut de förstansade hålen (U) på inbyggnadskassetten ytterdel (1) för genomföring av styrelektroniken.

Den undre delen av inbyggnadskassetten innerdel (2) bryts av vid perforeringen (2a).

Stick igenom värmeelementet (70) från inbyggnadskassetten ytterdel (1) och fäst det med 6 skruvar B 3,5 x 9,5 mm.

Montera inbyggnadskassetten ytterdel (1), inbyggnadskassetten innerdel (2) och fläkten TEB-3 eller TN-3 i enlighet med beskrivningen i monteringsanvisningen för värmaren.

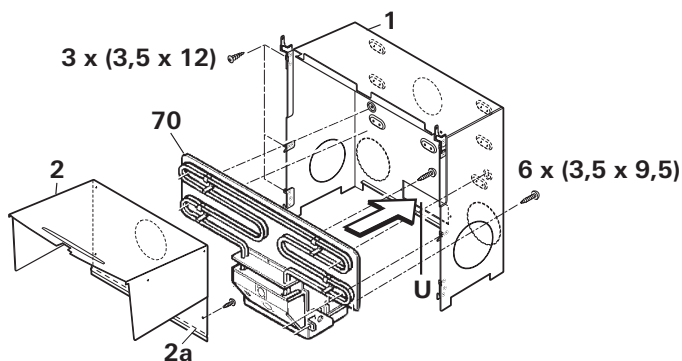


Bild 3

Utför resten av värmarens montering i enlighet med monteringsanvisningen för respektive värmare.

Montering av manöverenheten

! Vid användning av fordons- eller tillverkarspecifika manöverenheter måste den elektriska anslutningen ske i enlighet med Trumas gränssnittsbeskrivning. Alla ändringar av tillhörande Truma-delar medför att garantin slutar gälla samt att inga ersättningsanspråk kan ställas. Montören (tillverkaren) ansvarar för att tillhandahålla en bruksanvisning till användaren liksom även för att manöverenheter förses med text!

Vid val av plats måste du se till att varken fram- eller baksidan på manöverenheten utsätts för direkt värmestrålning.

Anslutningskabeln är 3 m lång. Vid behov kan en kabelförlängning på 5 m (som vid kombination kan förlängas till 8 m) beställas (art.nr 34300-01).

Om det endast är möjligt med montering bakom draperi eller på liknande platser med temperatursvängningar, krävs en fjärrsensor för rumstemperaturen (art.nr 34201-01).

i Om det inte är möjligt med en infälld montering av manöverenheter, kan Truma som tillbehör leverera en utanpåliggande ram (71 – art.nr 40000-06400).

Borra ett hål på Ø 55 mm.

Anslut manöverenhetens kabel (72) till manöverenheten (73) och montera den bakre täckkåpan (74) som dragavlastning.

Dra kabeln bakåt genom hålet och fäst manöverenheten med 4 skruvar (75). Montera därefter täckramen (76).

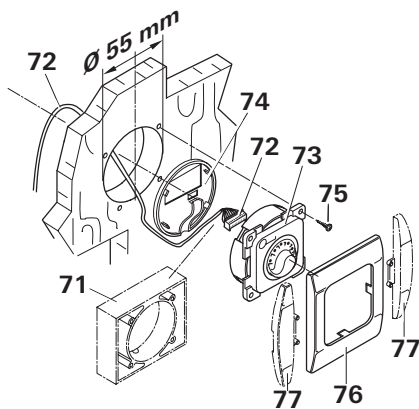


Bild 4

i Som synlig avslutning till täckramarna levererar Truma sidodelar (77) i 8 olika färger. Fråga din återförsäljare.

Dra manöverenhetens kabel (72) till apparaten och anslut den till styrelektroniken.

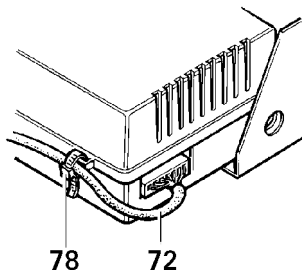


Bild 5

Som dragavlastning skall manöverenhetens kabel (72) säkras på styrelektroniken med medföljande kabelband (78).

i Beroende på montering kan manöverenhetens kabel dras i omvänd ordningsföljd, d.v.s. först anslutas till styrelektroniken och sedan säkras med kabelband. Därefter dras den till manöverenheten och ansluts till denna.

Elanslutning 230 V

! Den elektriska anslutningen 230 V får endast utföras av en elektriker (i Tyskland t.ex. enligt VDE 0100, del 721 eller IEC 60364-7-721). Dessa instruktioner är inte avsedda att uppmuntra en lekman att själv utföra elinstallationen, utan är endast att betrakta som kompletterande information för en behörig elinstallatör!

Etablera nätanslutning med den 150 cm långa silikonkabeln till en ledning som är skyddad med en säkring på minst 10 A, men gärna 16 A.

Kontrollera noga att kabelfärgerna stämmer vid anslutningen!

För underhållsarbeten och reparationer måste det på installationsplatsen finnas en brytanordning för allpolig frångkoppling från elnätet med ett kontaktavstånd på minst 3,5 mm.

Funktionskontroll

Innan det första idrifttagandet måste apparaten, avgasledningen liksom även tätheten i hela gasolinstallationen kontrolleras (genom tryckfallsmetoden) av en fackman.

För att undvika att elektroniken tar skada måste du se till att varmluftsslångarna är säkert fäst i fläkten TEB-3 eller TN-3.

Kontrollera därefter apparatens samtliga funktioner enligt bruksanvisningen.

Bruksanvisningen skall överlämnas till fordonsinnehavaren.

- DE** Bei Störungen wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum oder an einen unserer autorisierten Servicepartner (siehe www.truma.com).
- Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Seriennummer (siehe Typenschild) bereit.
- EN** Should problems occur, please contact the Truma Service Centre or one of our authorised service partners (see www.truma.com).
- In order to avoid delays, please have the unit model and serial number ready (see type plate).
- FR** Veuillez vous adresser au centre de SAV Truma ou à un de nos partenaires de SAV agréés en cas de dysfonctionnements (voir www.truma.com).
- Pour un traitement rapide de votre demande, veuillez tenir prêts le type d'appareil et le numéro de série (voir plaque signalétique).
- IT** In caso di guasti rivolgersi al centro di assistenza Truma o a un nostro partner di assistenza autorizzato (consultare il sito www.truma.com).
- Affinché la richiesta possa essere elaborata rapidamente, tenere a portata di mano il modello dell'apparecchio e il numero di matricola (vedere targa dati).
- NL** Bij storingen kunt u contact opnemen met het Truma Servicecentrum of met een van onze erkende servicepartners (zie www.truma.com).
- Voor een snelle bediening dient u apparaattype en serienummer (zie typeplaat) gereed te houden.
- DA** Ved fejl kontaktes Trumas serviceafdeling eller en af vores autoriserede servicepartnere (se www.truma.com).
- Sørg for at have oplysninger om apparattype og serienummer (se typeskiltet) klar for hurtig behandling.
- SV** Vid fel kontakta Truma servicecenter eller någon av våra auktoriserade servicepartner (se www.truma.com).
- För snabb handläggning bör du ha aggregatets typ och serienummer (se typskylten) till hands.

- CS** Návod k použití a montážní návod si lze v řeči Vaší země vyžádat u výrobce Truma nebo servisu Truma ve Vaší zemi.
- ES** Las instrucciones de uso y de montaje en su idioma pueden solicitarse al fabricante Truma o al Servicio postventa Truma en su país.
- FI** Saat käyttö- ja asennusohjeen pyynnöstä omalla kielelläsi valmistajalta (Truma) tai maasi Truma-huoltoon.
- NO** Spør om bruks- og monteringsanvisning på norsk hos produsenten Truma eller Trumas serviceavdeling i landet ditt.
- PL** Instrukcję obsługi i instrukcję montażu w Państwie wersji językowej można otrzymać w firmie Truma lub serwisie firmy Truma znajdującym się w Państwie kraju.
- SL** Navodila za uporabo in vgradnjo v vašem jeziku lahko naročite pri proizvajalcu Truma oz. v servisni službi podjetja Truma v vaši državi.

Service